

## Operating Instructions perma STAR VARIO



**perma-tec** GmbH & Co. KG  
Hammelburger Str. 21  
97717 EUERDORF  
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0  
[info@perma-tec.com](mailto:info@perma-tec.com)  
[www.perma-tec.com](http://www.perma-tec.com)

20/04/2022 - A01 - Art. No. 117238

The Expert in Lubrication Solutions

**perma**



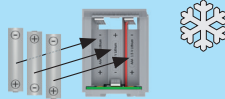
**Temperatur -20 °C bis +60 °C**  
Temperature -4 °F to +140 °F



4,5 V / 3 Ah

**H1** Alkali-Mangan  
Alkaline manganese

**Temperatur -40 °C bis +60 °C**  
Temperature -40 °F to +140 °F



3 x AAA Li 1,5 V

**H2** Lithium  
Lithium



1.0	Eigenschaften	Properties	1 - 4
2.0	Teile / Erstmontage	Components / Initial assembly	5 - 6
3.0	<b>Bedienung Antrieb</b>	<b>Drive handling</b>	
	3.1 Anzeigen	3.1 Displays	7 - 8
	3.2 Konfiguration	3.2 Configuration	9 - 10
	3.3 Betriebszustände	3.3 Operating states	11 - 14
4.0	Installation	Installation	15 - 16
5.0	LC-Wechsel	LC exchange	17 - 18
6.0	Fehlerbehebung	Troubleshooting	19 - 20
7.0	Entsorgung	Waste disposal	21
8.0	Kennzeichnung	Markings	<b>CE</b> 22 - 23



?  
1.0 | 2.0 | 3.0  
**A** **B** **C**

**1 - 25**



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)

24 - 56

# 1.0 Eigenschaften Properties



**A** Schutzabdeckung  
Protection cover



**B** Antrieb (wiederverwendbar)  
Drive (re-usable)



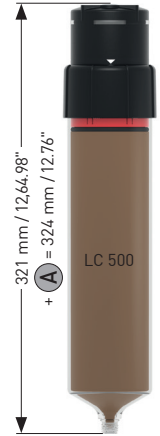
**C1** Batterieset (nicht wiederverwendbar)  
Battery pack (not re-usable)



**D** LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)  
Filled LC (not refillable)

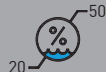


**E** Spendezeit  
Discharge period



1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 15, 18, 21, 24 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 1-12 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 1-12 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-6 Monate / months 1-6 Monate / months
60 cm <sup>3</sup> 2.03 fl. oz. (US)	120 cm <sup>3</sup> 4.06 fl. oz. (US)	250 cm <sup>3</sup> 8.45 fl. oz. (US)	500 cm <sup>3</sup> 16.91 fl. oz. (US)
≈ 542 g* ≈ 19.12 oz. (US)	≈ 612 g* ≈ 21.59 oz. (US)	≈ 774 g* ≈ 27.30 oz. (US)	≈ 1105 g* ≈ 38.98 oz. (US)
SS-JJWW (yyww)-#####	SM-JJWW (yyww)-#####	SL-JJWW (yyww)-#####	SX-JJWW (yyww)-#####

**F** Lagerungsbedingungen  
Storage conditions



**A** **B** max. 2 J (y)  
**C1** **D** max. 1 J (y)

**G** Einsatztemperatur  
Operating temperature

- 20 °C / - 4 °F  
+ 60 °C / + 140 °F

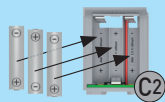
- 40 °C / - 40 °F  
+ 60 °C / + 140 °F

**H1** Alkali-Mangan  
Alkaline manganese



4,5 V / 3 Ah

**H2** Lithium  
Lithium



3 x AAA Li 1,5 V

**C1** Batterieset  
(nicht wiederverwendbar)  
Battery pack  
(not re-usable)

**C2** Tieftemperatur Batteriegehäuse  
(wiederverwendbar)  
Battery housing low temperature  
(re-usable)



perma Vorschlag  
perma suggestion:  
**Energizer Ultimate  
Lithium AAA**



**1** 3 x AAA Lithium-Batterien  
1,5 V verwenden!  
Vor Ort beschaffen.  
Use 3 x 1.5 V AAA lithium  
batteries!  
Purchase locally.

**2** Nur geeignete Tieftem-  
peraturschmierstoffe  
verwenden!  
Only use suitable low  
temperature lubricants!



7,5 bar / 109 psi

**IP**

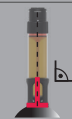
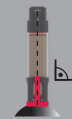
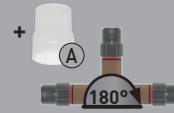
IP 67 / IP 65 (EN 60529)

**I** Luftschallemission  
Airborne noise emission



< 70 dB(A)

**J** Einbaulage  
Mounting position



**K** Vibrationsprüfung  
Vibration test

EN 60068-2-6 ✓  
LC 60 / 120 / 250



LC 60 / 120 / 250 / 500



**8.0** Kennzeichnung  
Markings

22 - 23

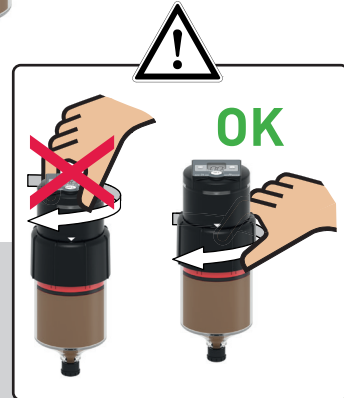


## 2.0 Teile / Erstmontage Components / Initial assembly

**C1** Batterieset (nicht wiederverwendbar)  
Battery pack (not re-usable)



3	Erstmontage	Initial assembly
a	Batterieset (C1) in den Antrieb (B) einschieben und einrasten.	Insert the battery pack (C1) into the drive (B) and click it into place.
b	Automatischer Selbsttest	Automatic self-test
c	Antrieb (B) und LC (D) zusammensetzen.	Assemble drive (B) and LC (D).
d	Antrieb auf die LC so aufsetzen, dass die Verzahnungen ineinander greifen.	Place drive onto the LC such that the gear teeth engage.
e	Gewinding handfest andrehen bis das weiße Dreieck komplett sichtbar ist.	Tighten threaded ring hand tight until the white triangle is completely visible.

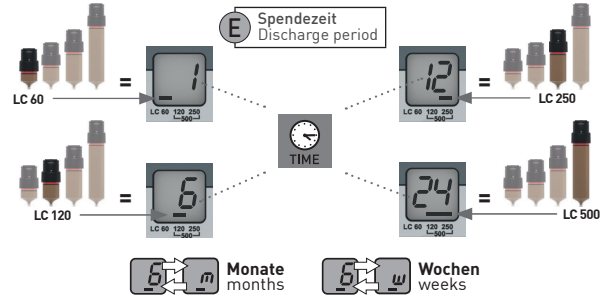
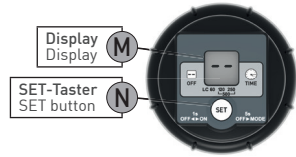


# 3.0 Bedienung Antrieb Drive Handling

# 3.1 Anzeigen Displays

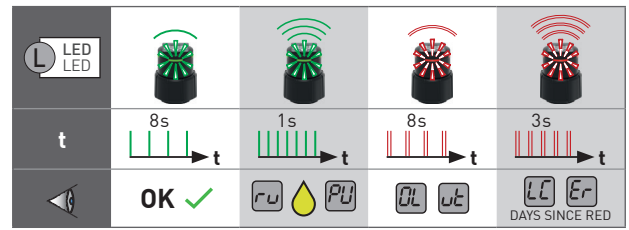
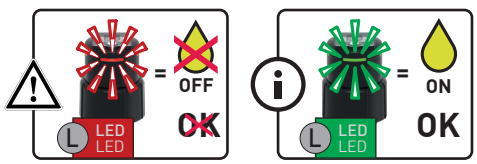
4

Die Schmierstoffabgabe erfolgt zeitgesteuert. Lubricant discharge is time controlled.



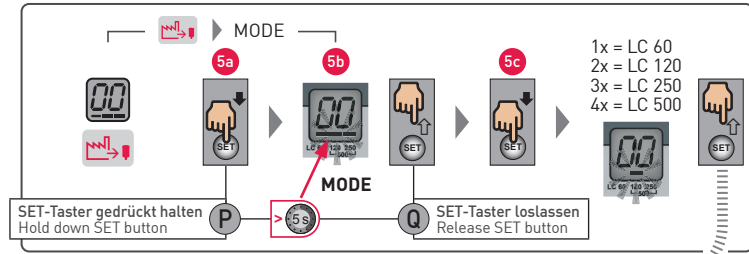
Spendemenge Discharge amount	E	Monate / months		Wochen / weeks													
		Monate	Wochen	Monate	Wochen												
LC 60 [cm³/24 h] 0,125 cm³/h	1	1,97	0,99	0,66	0,49	0,39	0,33	0,28	0,25	0,22	0,20	0,18	0,16	0,13	0,11	0,09	0,08
		8,22	4,11	2,74	2,06	1,64	1,37	1,17	1,03	0,91	0,82	0,75	0,69	0,55	0,46	0,39	0,34
LC 120 [cm³/24 h] 0,250 cm³/h	6	3,95	1,97	1,32	0,99	0,79	0,66	0,56	0,49	0,44	0,39	0,36	0,33	-	-	-	-
		16,45	8,22	5,48	4,11	3,29	2,74	2,35	2,06	1,83	1,64	1,50	1,37	-	-	-	-
LC 250 [cm³/24 h] 0,500 cm³/h	12	8,22	4,11	2,74	2,06	1,64	1,37	1,17	1,03	0,91	0,82	0,75	0,69	-	-	-	-
		34,27	17,13	11,42	8,57	6,85	5,71	4,90	4,28	3,81	3,43	3,12	2,86	-	-	-	-
LC 500 [cm³/24 h] 0,500 cm³/h	24	16,45	8,22	5,48	4,11	3,29	2,74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
		68,53	34,27	22,84	17,13	13,71	11,42	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

		Monate / months		Wochen / weeks																					
		Monate	Wochen	Monate	Wochen																				
8,57	4,29	2,86	2,14	1,71	1,43	1,22	1,07	0,95	0,86	0,78	0,71	0,66	0,61	0,57	0,54	0,50	0,48	0,45	0,43	0,41	0,39	0,37	0,36	0,34	0,33
35,71	17,86	11,90	8,93	7,14	5,95	5,10	4,46	3,97	3,57	3,25	2,98	2,75	2,55	2,38	2,23	2,10	1,98	1,88	1,79	1,70	1,62	1,55	1,49	1,43	1,37
17,14	8,57	5,71	4,29	3,43	2,86	2,45	2,14	1,90	1,71	1,56	1,43	1,32	1,22	1,14	1,07	1,01	0,95	0,90	0,86	0,82	0,78	0,75	0,71	0,69	0,66
71,43	35,71	23,81	17,86	14,29	11,90	10,20	8,93	7,94	7,14	6,49	5,95	5,49	5,10	4,76	4,46	4,20	3,97	3,76	3,57	3,40	3,25	3,11	2,98	2,86	2,75
35,71	17,86	11,90	8,93	7,14	5,95	5,10	4,46	3,97	3,57	3,25	2,98	2,75	2,55	2,38	2,23	2,10	1,98	1,88	1,79	1,70	1,62	1,55	1,49	1,43	1,37
148,8	74,40	49,60	37,20	29,76	24,80	21,26	18,60	16,53	14,88	13,53	12,40	11,45	10,63	9,92	9,30	8,75	8,27	7,83	7,44	7,09	6,76	6,47	6,20	5,95	5,72
71,43	35,71	23,81	17,86	14,29	11,90	10,20	8,93	7,94	7,14	6,49	5,95	5,49	5,10	4,76	4,46	4,20	3,97	3,76	3,57	3,40	3,25	3,11	2,98	2,86	2,75
297,6	148,8	99,21	74,40	59,52	49,60	42,52	37,20	33,07	29,76	27,06	24,80	22,89	21,26	19,84	18,60	17,51	16,53	15,66	14,88	14,17	13,53	12,94	12,40	11,90	11,45

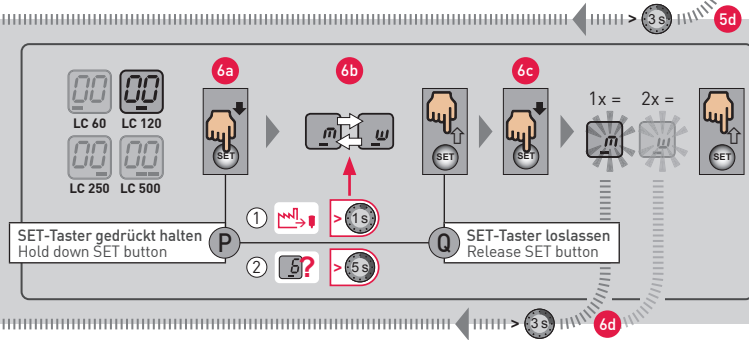


## 3.2 Konfiguration Configuration

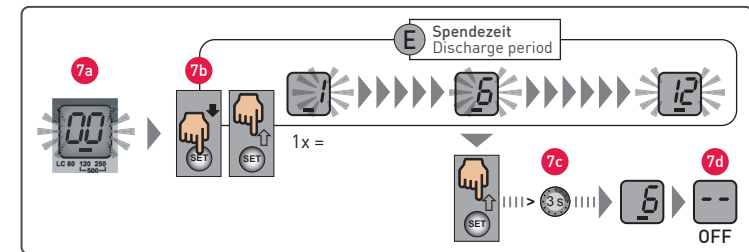
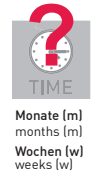
5	LC-Größe einstellen	Setting LC size
a	SET-Taster für 5 s gedrückt halten.	Hold down SET button for 5 s.
b	Einstellung möglich, sobald die 3 Balken blinken.	Once the 3 bars are flashing you can set them.
c	Durch Drücken des SET-Tasters LC-Größe einstellen: 1x = LC 60 2x = LC 120 3x = LC 250 4x = LC 500	Set the LC size by pressing the SET button: 1x = LC 60 2x = LC 120 3x = LC 250 4x = LC 500
d	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).













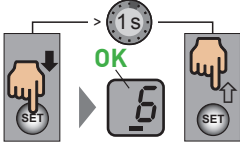










6	Zeiteinheit einstellen	Setting time unit
a	SET-Taster bei Ersteinstellung ① für 1 s und bei Änderung der Einstellung ② für 5 s gedrückt halten.	Hold down SET button for 1 s during initial setup ① and for 5 s when changing the setting ②.
b	Die Wechselanzeige m / w erscheint.	The exchange indicator m / w appears.
c	Durch Drücken des SET-Tasters die Zeiteinheit (m, w) einstellen: 1x = m (Monate) 2x = w (Wochen)	Set unit of time (m, w) by pressing the SET button: 1x = m (months) 2x = w (weeks)
d	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).









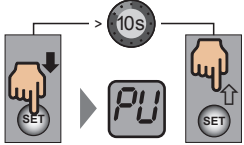




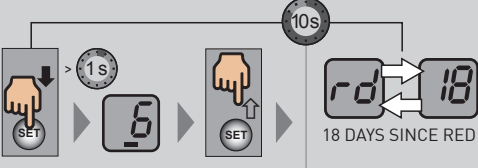

7	Dauer der Spendezeit einstellen	Setting discharge period
a	Einstellung möglich, sobald die Ziffern blinken.	Once the numbers are flashing you can set it.
b	Die Dauer der Spendezeit entweder durch Einzel- oder durch Dauertastendruck (= Scrollen) einstellen.	Set the discharge period either with a single button stroke or a continuous button stroke (= scrolling).
c	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).
d	Nach erfolgter Übernahme der Einstellungen schaltet sich das System ab.	The system switches itself off once the settings have been applied successfully.



### 3.3 Betriebszustände Operating states

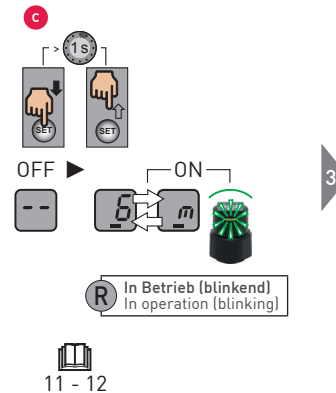
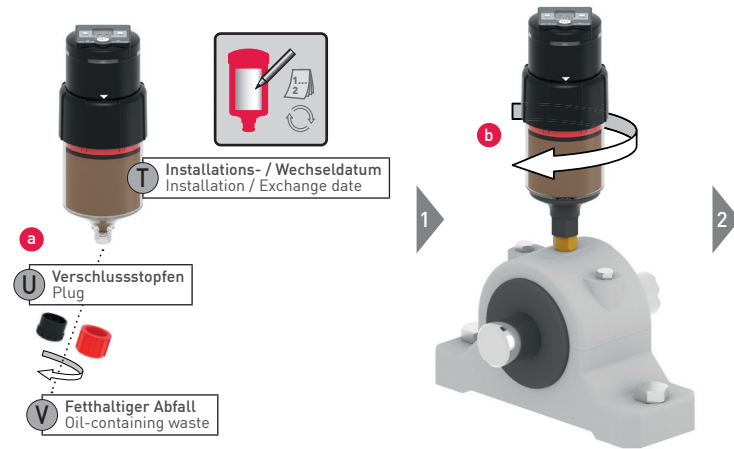
	8 - 10				OK	OK
 <b>OFF</b>	<p><b>8</b></p> <p>Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.      Hold down the SET button for 1 s to switch on.</p>	<p>OFF ► ON</p>	<p> 15 - 16</p>		<p>    <span>R</span> In Betrieb In operation</p>	<p> ON</p>
  <span>R</span> In Betrieb In operation	<p><b>9</b></p> <p>Zum Ausschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.      Hold down the SET button for 1 s to switch off.</p>	<p>ON ► OFF</p>	<p> 15 - 16</p> 		<p> OFF</p>	<p> OFF</p>
  <span>S</span> LC leer Empty LC	<p><b>10</b></p> <p>Bei Leerstand LC-Wechsel durchführen und neues Batterieset (C1) einlegen.      Replace LC when empty and insert a new battery pack (C1).</p>	 <span>S</span> LC leer Empty LC	<p> 17 - 18</p>	<p><span>C1</span> Batterieset (nicht wiederverwendbar) Battery pack (not re-usable)</p>  <span>D</span> LC befüllt (nicht wiederbefüllbar) Filled LC (not refillable)	<p>    <span>R</span> In Betrieb In operation</p>	<p> ON</p>



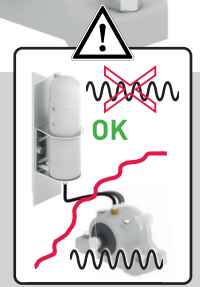
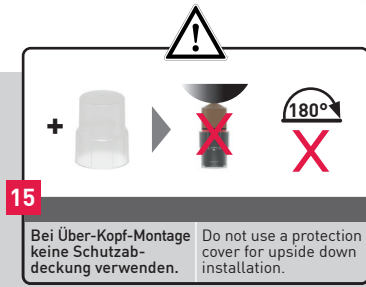
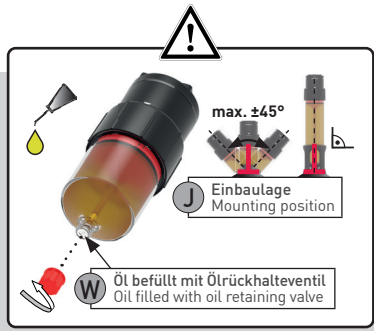
	11 – 13		15 - 16		OK	OK
	<p><b>11</b></p> <p>Spenden werden durch „ru“ gekennzeichnet. Discharges are identified by "ru".</p>	<p>RUN</p> 			 <p>In Betrieb In operation</p>	
	<p><b>12</b></p> <p>Durch Drücken des SET-Tasters für 10 s wird die Sonderspende „PU“ aktiviert. Es folgen drei Spenden mit jeweils 2,0 cm³. Durch Drücken des SET-Tasters wird die Sonderspende abgebrochen. The additional discharge "PU" is activated by pressing the SET button for 10 s. Three discharges of 2.0 cm³ each take place. The additional discharge can be stopped by pressing the SET button.</p>	<p>PURGE</p> 				
	<p><b>13</b></p> <p>Durch Drücken des SET-Tasters für 1 s erscheint die gewählte Einstellung. Nach Loslassen des SET-Tasters werden im Wechsel 10 s lang „rd“ und die Anzahl der Tage angezeigt, seitdem das Ereignis anliegt. Hold down the SET button for 1 s to display the selected setting. When you release the SET button, "rd" and the number of days since the last event are displayed alternately for 10 s.</p>	<p>DAYS SINCE RED</p>		 <p>18 DAYS SINCE RED</p>		

# 4.0 Installation

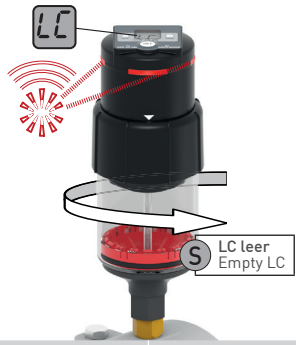
## Installation



14	Anbau	Mounting
<b>a</b>	Verschlussstopfen entfernen.	Remove plug.
<b>b</b>	Schmiersystem in die vorbereitete Schmierstelle einschrauben.	Install the lubrication system into the prepared lubrication point.
<b>c</b>	Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten. Bei erstmaliger Inbetriebnahme nach Aufsetzen einer neuen LC erfolgt nach ca. 10 s ein Erstanlauf.	Hold down the SET button for 1 s to switch on. An initial run starts after appr. 10 s during the first operation after an LC replacement.
<b>d</b>	Schutzabdeckung aufsetzen.	Fit the protection cover.



## 5.0 LC-Wechsel LC exchange

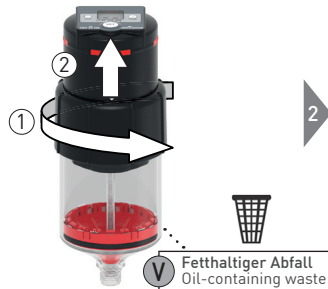


16

Rot blinkende LED und Anzeige „LC“ im Display signalisieren einen fälligen LC-Wechsel. Schmieresystem von der Schmierstelle entfernen.

A flashing red LED and "LC" displayed on the screen indicate that an LC needs to be replaced. Remove the lubrication system from the lubrication point.

1



17

Antrieb und LC trennen.

Disconnect drive and LC.

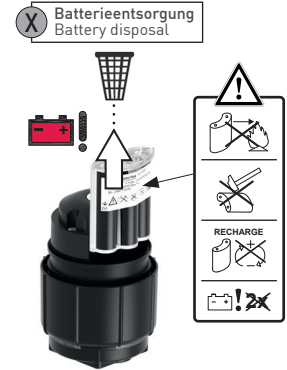


18

Batterieset entriegeln.

Release the battery pack.

3

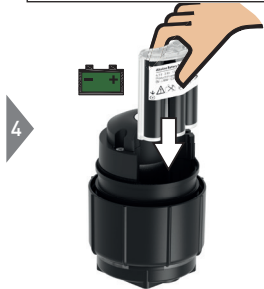


19

Batterieset aus Antrieb entfernen und entsorgen.

Remove the battery pack from the drive and dispose of it.

C1 Batterie (nicht wiederverwendbar)  
Battery (not re-usable)



20

Neues Batterieset in den Antrieb einsetzen.

Insert a new battery pack into the drive.

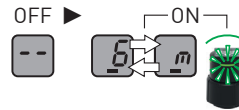
5



21

Batterieset einrasten.

Click the battery pack into place.

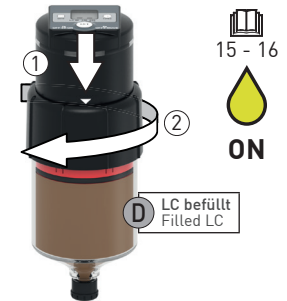


22

Die zuletzt vorhandene Einstellung wird übernommen. Nach 10 s erfolgt ein Erstanlauf.

The last active setting is applied. Initial run starts after 10 s.

7



23

Neue LC und Antrieb verschrauben. Schmieresystem ist wieder einsatzfähig.

Screw a new LC and drive together. Lubrication system is operable again.

# 6.0 Fehlerbehebung Troubleshooting

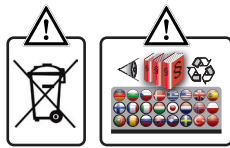
24 a - d

Fehler Error		Ursache Cause		Abhilfe Corrective action	
a	Keine Schmierung No lubrication	Zusammenbau nicht korrekt Not correctly assembled		Gewinding bis Markierung drehen (Pfeil muss vollständig sichtbar sein) Rotate threaded ring up to the mark (arrow must be completely visible)	
		1			
		2			
b	Keine Anzeige im Display bei eingelegetem Batterieset No display when battery pack is inserted	Batterieset leer Battery pack empty	Antrieb defekt Drive defective	Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack	
c	LED blinkt rot / Anzeige „OL“ LED flashing red / "OL" displayed	Gegendruck übersteigt über längeren Zeitraum 7,5 bar Counter-pressure exceeds 7.5 bar for a long time		Blockaden lösen ⇒ Gegen-druck < 7,5 bar, SET-Taster betätigen Remove block-ages ⇒ counter-pressure < 7.5 bar, press SET button	
d	LED blinkt rot / Anzeige „Lo“ LED flashing red / "Lo" displayed	Batterieset wurde mehrfach verwendet Battery pack has been used multiple times		Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack	

24 e - h

Fehler Error		Ursache Cause		Abhilfe Corrective action	
e	LED blinkt rot / Anzeige „LC“, obwohl LC nicht leer LED flashing red / "LC" displayed although LC is not empty	Zu kleine LC-Größe eingestellt LC size set too low		Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC	
f	LED blinkt grün, obwohl LC leer LED flashing green although LC is empty	Zu große LC-Größe eingestellt LC size set too high		Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC	
g	LED blinkt rot / Anzeige „ut“ LED flashing red / "ut" displayed	Zulässige Temperatur über längeren Zeitraum unterschritten Permitted temperature undershot for a long time		Zulässige Temperatur einhalten, SET-Taster betätigen Maintain permitted temperature, press SET button	
h	LED blinkt rot / Anzeige „Er“ LED flashing red / "Er" displayed	Antriebsmotor defekt Drive motor defective		Antrieb ersetzen Replace drive	

## 7.0 Entsorgung Waste disposal



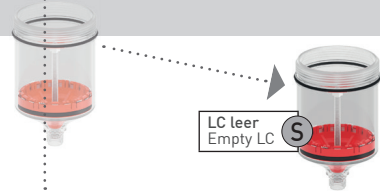
17 - 18

25

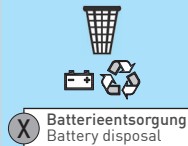
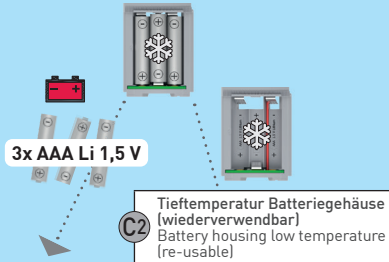


Antrieb nach Ende  
der Lebensdauer der  
Wiederverwertung  
zuführen.

Drive is to be  
recycled at the end  
of its service life.

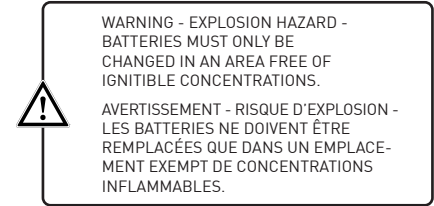


LC leer  
Empty LC



17 - 18

## 8.0 Kennzeichnung Markings



"THIS EQUIPMENT IS SUITABLE FOR USE IN  
CLASS I, II, III DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G  
OR NON-HAZARDOUS LOCATIONS ONLY.

WARNING - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF  
COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY  
CLASS I, II, III, DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G.

THE LUBRICANTS DISPENSED BY THIS EQUIPMENT ARE  
TO HAVE FLASH POINTS GREATER THAN 200 °F / 93 °C."

"CET APPAREIL EST ADAPTÉ À L'UTILISATION EN  
CATÉGORIE I, II, III, DIVISION 2, GROUPES A, B, C, D, F et G  
OU DANS DES ENDROITS UNIQUEMENT NON DANGEREUX.

AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION - LE REMPLACEMENT DE  
COMPOSANTS PEUT PORTER ATTEINTE À UNE UTILISATION ADAPTÉE  
EN CATÉGORIE I, II, III, DIVISION 2, GROUPES A, B, C, D, F et G.  
LES LUBRIFIANTS DISTRIBUÉS PAR CET ÉQUIPEMENT DOIVENT  
AVOIR UN POINT D'INFLAMMATION SUPÉRIEUR À 200 °F / 93 °C."





EG/EU-Konformitäts- erklärung nach Richtlinie 2006/42/EG (u. Richtlinie 2014/30/EU)	EC/EU Declaration of Conformity according to Directive 2006/42/EC (and Directive 2014/30/EU)	Déclaration CE/UE de conformité selon la directive 2006/42/CE (et directive 2014/30/EU)	Declaración CE/UE de conformidad según la directiva 2006/42/CE (y directiva 2014/30/EU)	Dichiarazione di conformità CE/UE secondo la direttiva 2006/42/CE (e direttiva 2014/30/EU)

perma-tec GmbH & Co. KG  
Hammelburger Straße 21  
97717 EUERDORF / GERMANY



Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'à ses modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammen- zustellen:	Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:	Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:	Persona con residencia en la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:	Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:

perma-tec GmbH & Co. KG  
Hammelburger Straße 21  
97717 EUERDORF / GERMANY

Produktbezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmier-system	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:

STAR VARIO

Typ:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
60	120	250	500	

Folgende harmoni- sierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées sivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN ISO 12100:2010 (EN IEC 61000-6-2:2019)				

Walter Graf, Managing Director

Dr. Matthias Lenhart, Technical Director

Euerdorf, 16 August 2021



	Originalbetriebsanleitung	de	25 - 26
	Превод на оригиналното ръководство за работа	bg	▶
	Překlad původních pokynů k obsluze	cs	27 - 28
	Oversættelse af den originale brugsanvisning	da	▶
	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης	el	▶
	Translation of the Original Operating Instructions	en	29 - 30
	Traducción del manual de instrucciones original	es	31 - 32
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	fi	▶
	Traduction de la notice originale	fr	33 - 34
	Eredeti használati utasítás fordítása	hu	35-36
	Traduzione del manuale d'uso originale	it	37 - 38
	取扱説明書初版の翻訳	ja	39 - 40
	Vertaling van de originele handleiding	nl	41 - 42
	Oversetting av den originale brukerhåndboken	no	▶
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	43 - 44
	Tradução do Manual de instruções original	pt	45 - 46
	Traducerea manualului de utilizare original	ro	▶
	Перевод оригинала руководства по эксплуатации	ru	47 - 48
	Překlad originálneho návodu na obsluhu	sk	▶
	Prevod originalnih navodil za uporabo	sl	49 - 50
	Översättning av originalbruksanvisningen	sv	51 - 52
	Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi	tr	53 - 54
	原始操作说明书翻译	zh	55 - 56



## = Achtung Gefahr

Damit vom Schmieresystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmieresystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmieresystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl / Fett und Verschlucken von Öl / Fett vermeiden.

Öl / Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl / Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

**Batterien:**


Nicht wiederverwenden!



Nicht öffnen!



Nicht ins Feuer werfen!



Nicht aufladen!

## = Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmieresystem entstehen.

Das Schmieresystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

Aufgrund ständiger Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Produktänderungen, welche die Funktion des Produktes nicht beeinflussen, ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- Ⓐ Schutzabdeckung
- Ⓑ Antrieb (wiederverwendbar)
- Ⓒ Batterieset  
[nicht wiederverwendbar]
- Ⓒ<sub>2</sub> Tieftemperatur Batteriegehäuse  
[wiederverwendbar]
- Ⓓ LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- Ⓔ Spendezeit
- Ⓕ Lagerungsbedingungen
- Ⓖ Einsatztemperatur
- Ⓗ<sub>1</sub> Alkali-Mangan
- Ⓗ<sub>2</sub> Lithium
- Ⓘ Luftschallemission
- Ⓝ Einbaulage
- Ⓚ Vibrationsprüfung
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET-Taster
- Ⓞ Spendemenge
- Ⓟ SET-Taster gedrückt halten
- Ⓠ SET-Taster loslassen
- Ⓡ In Betrieb (blinkend)
- Ⓢ LC leer
- Ⓣ Installations- / Wechseldatum
- Ⓤ Verschlussstopfen
- Ⓥ Fetthaltiger Abfall
- Ⓦ Öl befüllt mit Ölrückhalteventil
- Ⓧ Batterieentsorgung

**1.0 Eigenschaften**
**2.0 Teile / Erstmontage**
**3.0 Bedienung Antrieb**

- 3.1 Anzeigen
- 3.2 Konfiguration
- 3.3 Betriebszustände

**4.0 Installation**
**5.0 LC-Wechsel**
**6.0 Fehlerbehebung**

- Fehler
- Ursache
- Abhilfe

**7.0 Entsorgung**
**8.0 Kennzeichnung**


Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmieresystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl / Fett schmiert.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

**⚠ = Upozornění: Nebezpečí**

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:

- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje / tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje / tuku.

Zabraňte úniku oleje / tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje / tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

**Baterie:**

Nepoužívejte znovu!



Neotvírejte!



Nevystavujte ohni!



Nenabíjejte!

**i = Poznámka, rada**

Datové listy maziv lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

Z důvodu průběžného vývoje produktů si vyhrazujeme právo provádět změny produktů, které neovlivňují funkci produktu, bez předchozího upozornění.



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

- Ⓐ Ochranný kryt
- Ⓑ Hnací jednotka (opakovaně použitelná)
- Ⓒ Sada baterií (opětovně nepoužívejte)
- Ⓓ Pouzdro na baterie do nízkých teplot (opakovaně použitelné)
- Ⓔ Plný LC (není doplňova telné)
- Ⓕ Čas dávkování
- Ⓖ Podmínky skladování
- Ⓖ Provozní teplota
- Ⓗ Alkalický mangan
- Ⓗ Lithium
- Ⓘ Emise hluku do okolí
- Ⓙ Umístění
- Ⓚ Vibrační zkouška
- Ⓛ LED
- Ⓜ Displej
- Ⓝ Tlačítko SET
- Ⓞ Množství dávkování
- Ⓟ Držte stisknuté tlačítko SET
- Ⓠ Uvolněte tlačítko SET
- Ⓡ V provozu (bliká)
- Ⓢ Prázdný LC
- Ⓣ Datum instalace / výměny
- Ⓤ Uzavírací zátka
- Ⓥ Odpad s obsahem tuku
- Ⓦ Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- Ⓧ Likvidace baterií

**1.0 Vlastnosti****2.0 Součásti / první montáž****3.0 Obsluha hnací jednotky**

- 3.1 Zobrazení na monitoru
- 3.2 Konfigurace
- 3.3 Provozní stavy

**4.0 Instalace****5.0 Výměna LC****6.0 Odstraňování poruch**

- Chyba
- Příčina
- Odstranění

**7.0 Likvidace****8.0 Označení**

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodící kolejničky, otevřené převody, atd. olejem / mazivem.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoliv otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.





### = Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:

- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions on hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

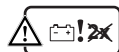
Observe safety data sheets of oil / grease.

Avoid contact of oil / grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil / grease.

Prevent oil / grease from getting into soil or sewer system.

Oil / grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

#### Batteries:



Do not reuse!



Do not open!



Do not expose to fire!



Do not recharge!

### = Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.



























We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

Because of constant product improvements, we reserve the right to make product changes which do not alter the function of the product, without prior notice.



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

-  Protection cover
-  Drive (re-usable)
-  Battery pack (not re-usable)
-  Battery housing low temperature (re-usable)
-  Filled LC (not refillable)
-  Discharge period
-  Storage conditions
-  Operating temperature
-  Alkaline manganese
-  Lithium
-  Airborne noise emission
-  Mounting position
-  Vibration test
-  LED
-  Display
-  SET button
-  Discharge amount
-  Hold down SET button
-  Release SET button
-  In operation (blinking)
-  Empty LC
-  Installation / Exchange date
-  Plug
-  Oil-containing waste
-  Oil filled with oil retaining valve
-  Battery disposal

- 1.0 Properties**
- 2.0 Components / Initial assembly**
- 3.0 Drive handling**
  - 3.1 Displays
  - 3.2 Configuration
  - 3.3 Operating states
- 4.0 Installation**
- 5.0 LC exchange**
- 6.0 Troubleshooting**
  - Error
  - Cause
  - Corrective action
- 7.0 Waste disposal**
- 8.0 Markings**



This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil / grease.

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.



### = Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite / grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite / grasa.

No permitir que el aceite / la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

#### Pilas:



¡No las reutilice!



¡No las abra!



¡No las arroje al fuego!



¡No las cargue!

### = Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

Debido al continuo desarrollo de los productos, nos reservamos el derecho a realizar sin previo aviso cualquier modificación en los productos que no afecte a su funcionamiento.



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

- A** Cubierta de protección
- B** Motor (reutilizable)
- C** Juego de pilas (no reutilizable)
- C2** Carcasa baterías para baja temperatura (reutilizable)
- D** LC llenado (no rellenable)
- E** Tiempo de dosificación
- F** Condiciones de almacenamiento
- G** Temperatura de aplicación
- H** Alcalina de manganeso
- H2** Litio
- I** Emisión de ruido aéreo
- J** Posición de instalación
- K** Control de vibración
- L** LED
- M** Pantalla
- N** Pulsador SET
- O** Cantidad de dosificación
- P** Mantener pulsado el pulsador SET
- Q** Soltar el pulsador SET
- R** En funcionamiento (parpadeante)
- S** LC vacío
- T** Fecha de instalación / cambio
- U** Tapón cierre
- V** Residuos con grasa
- W** Con aceite con válvula de retención de aceite
- X** Eliminación de baterías

## 1.0 Características

## 2.0 Piezas / Primer montaje

## 3.0 Manejo del motor

- 3.1 Indicadores
- 3.2 Configuración
- 3.3 Estados de servicio

## 4.0 Instalación

## 5.0 Cambio LC

## 6.0 Solución de problemas

- Error
- Causa
- Solución

## 7.0 Eliminación de residuos

## 8.0 Distintivo

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.

## = Attention danger

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:

- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concernés et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Éviter le contact de l'huile / de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile / de graisse.

L'huile / la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile / de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé.

Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

## Piles:



Ne pas recycler!



Ne pas ouvrir!



Ne pas jeter les piles au feu!



Ne pas recharger!

## = Conseil, astuce

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

En raison du développement permanent de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter au produit des modifications sans préavis si celles-ci n'affectent pas le fonctionnement du produit.



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

- Ⓐ Recouvrement de protection
- Ⓑ Moteur (réutilisable)
- Ⓒ Jeu de piles (non réutilisable)
- Ⓒ₂ Boîtier pour piles basse température (réutilisable)
- Ⓓ LC rempli (non remplissable)
- Ⓔ Durée de distribution
- Ⓕ Conditions de stockage
- Ⓖ Température de fonctionnement
- Ⓗ Alcaline-manganèse
- Ⓗ₂ Lithium
- Ⓘ Emission de bruit aérien
- Ⓙ Position de montage
- Ⓚ Contrôle des vibrations
- Ⓛ LED
- Ⓜ Écran
- Ⓝ Touche SET
- Ⓞ Quantité dispensée
- Ⓟ Maintenir la touche SET enfoncée
- Ⓠ Relâcher la touche SET
- Ⓡ En service (clignotement)
- Ⓢ LC vide
- Ⓣ Date de l'installation / remplacement
- Ⓤ Bouchon d'obturation
- Ⓥ Déchets contenant de la graisse
- Ⓦ Clapet limiteur de débit pour graisseur rempli d'huile
- Ⓧ Élimination des piles

## 1.0 Propriétés

## 2.0 Pièces / premier montage

## 3.0 Commande entraînement

- 3.1 Affichages
- 3.2 Configuration
- 3.3 États de fonctionnement

## 4.0 Installation

## 5.0 Remplacement du LC

## 6.0 Dépannage

- Erreur
- Cause
- Solution

## 7.0 Élimination

## 8.0 Identification

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile / graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.



### = Figyelem! Veszély!

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:

- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel / -rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükséges baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj / zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerezrel.

### Elemek:



Csak egyszer használható!



Tilos felnyitni!



Tilos tűzbe dobni!



Tilos feltölteni!

### = Megjegyzés, tipp

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítási időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

A folyamatos fejlesztés miatt fenntartjuk az előzetes közlés nélküli azon termékváltoztatások jogát, melyek nem befolyásolják a termék funkcióját.



Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

- Ⓐ Védőburkolat
- Ⓑ Meghajtó (újrahasznosítható)
- Ⓒ Elemkészlet  
(nem használható többször)
- Ⓓ Alacsony hőmérsékletű elemház (újrahasznosítható)
- Ⓔ LC feltöltve  
(nem használható többször)
- Ⓕ Adagolási idő
- Ⓖ Tárolási feltételek
- Ⓖ Alkalmazási hőmérséklet
- Ⓗ Alkáli-mangán
- Ⓗ Lítium
- Ⓘ Zajkibocsátás
- Ⓙ Beépítési helyzet
- Ⓚ Vibráció-ellenőrzés
- Ⓛ LED
- Ⓜ Kijelző
- Ⓝ SET gomb
- Ⓞ Adagolási mennyiség
- Ⓟ Tartsa nyomva a SET gombot
- Ⓠ Engedje el a SET gombot
- Ⓡ Bekapcsolva (villog)
- Ⓢ LC üres
- Ⓣ Telepítés / csere dátuma
- Ⓤ Záródugó
- Ⓥ Olajos hulladék
- Ⓦ Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- Ⓧ Az elem eltávolítása

## 1.0 Tulajdonságok

## 2.0 Részegységek / első felszerelés

## 3.0 Meghajtó kezelése

- 3.1 Megjelenítés
- 3.2 Konfiguráció
- 3.3 Üzemállapotok

## 4.0 Telepítés

## 5.0 LC csere

## 6.0 Hibaelhárítás

- Hiba
- Ok
- Megoldás

## 7.0 Ártalmatlanítás

## 8.0 Jelölés



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása. A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőes csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajtóművek olajjal / zsírral történő kenésére.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget.

Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a helyi kereskedőhöz.

**⚠ = Attenzione: pericolo**

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:

- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio / il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio / il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio / il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

**Batterie:**

Non riutilizzare!



Non aprire!



Non gettare nel fuoco!



Non ricaricare!

**i = Osservazione, suggerimento**

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

I nostri prodotti sono soggetti ad uno sviluppo continuo, perciò ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso, a condizione che queste non influiscano sulla funzione dei prodotti stessi.



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime.  
Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

- Ⓐ Coperchio di sicurezza
- Ⓑ Azionamento (riutilizzabile)
- Ⓒ Set batteria (non riutilizzabile)
- Ⓓ Porta batterie per basse temperature (riutilizzabile)
- Ⓔ LC pieno (non riempibile)
- Ⓕ Tempo di erogazione
- Ⓖ Condizioni di conservazione
- Ⓖ Temperatura di utilizzo
- Ⓗ Alcalina / manganese
- Ⓗ Litio
- Ⓘ Emissioni sonore in aria
- Ⓙ Posizione di montaggio
- Ⓚ Verifica delle vibrazioni
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ Pulsante SET
- Ⓞ Quantità erogata
- Ⓟ Mantenere premuto il pulsante SET
- Ⓠ Lasciare il pulsante SET
- Ⓡ In funzione (lampeggiante)
- Ⓢ LC vuoto
- Ⓣ Data di installazione / sostituzione
- Ⓤ Tappo chiusura
- Ⓥ Rifiuti contenenti olio
- Ⓦ Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- Ⓧ Smaltimento della batteria

**1.0 Proprietà****2.0 Pezzi / Primo montaggio****3.0 Utilizzo azionamento**

- 3.1 Visualizzazione
- 3.2 Configurazione
- 3.3 Stati operativi

**4.0 Installazione****5.0 Sostituzione LC****6.0 Eliminazione degli errori**

- Errore
- Causa
- Rimedio

**7.0 Smaltimento****8.0 Contrassegno**

[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio / grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

All ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.



= 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。

- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

バッテリー：



再使用しないでください！



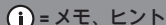
開けしないでください！



火気に近づけないでください！



充電しないでください！



= メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

当社は、継続的に製品開発を行っているため、製品の機能性に影響しない範囲で予告なく製品に変更を加えることがあります。



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。  
また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

- Ⓐ 保護カバー
- Ⓑ ドライブ（再使用可能）
- Ⓒ バッテリーパック（再使用不可）
- Ⓓ 低温バッテリーケース（再使用可能）
- Ⓔ LC充满（詰め替え不可）
- Ⓕ 排出時間
- Ⓖ 保管条件
- Ⓗ 使用温度範囲
- Ⓘ アルカリマンガン
- Ⓚ リチウム
- Ⓛ 空気伝播騒音の発生
- Ⓜ 設置位置
- Ⓝ 振動検査
- Ⓟ LED
- Ⓠ ディスプレイ
- Ⓡ SETボタン
- Ⓢ 排出量
- Ⓣ SETボタンを長押し
- Ⓤ SETボタンから手を離す
- Ⓥ 稼働中（点滅）
- Ⓟ LC空
- Ⓡ 設置日 / 交換日
- Ⓢ 栓
- Ⓣ 油性廃棄物
- Ⓤ チョークバルブでオイル充填
- Ⓥ バッテリー廃棄

## 1.0 特徴

## 2.0 部品 / 組立

## 3.0 ドライブの操作

### 3.1 表示

### 3.2 構成

### 3.3 運転状態

## 4.0 設置

## 5.0 LC交換

## 6.0 トラブルシューティング

### エラー

### 原因

### 対処法

## 7.0 廃棄

## 8.0 マーク

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対しても一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。

**⚠ = Pas op, gevaar**

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:

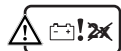
- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en / of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en / of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Olie / vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

**Accu's:**

Niet opnieuw gebruiken!



Niet openen!



Niet in het vuur gooien!



Niet opladen!

**i = Instructie, tip**

Smeermiddel informatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

Vanwege constante productontwikkeling behouden wij ons het recht voor om productwijzingen die geen invloed hebben op het functioneren van het product uit te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

- Ⓐ Beschermdeksel
- Ⓑ Aandrijving (opnieuw te gebr.)
- Ⓒ Batterijset  
(niet opnieuw te gebruiken)
- ⒸⒹ Batterijhouder lage temperatuur  
(opnieuw te gebr.)
- Ⓓ LC gevuld  
(kan niet opnieuw worden gevuld)
- Ⓔ Toevoertijd
- Ⓕ Opslagvoorwaarden
- Ⓖ Bedrijfstemperatuur
- Ⓗ Alkali-mangaan
- ⒽⒹ Lithium
- Ⓘ Luchtgeluidsemissie
- Ⓙ Montagestand
- Ⓚ Trillingstest
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET-knop
- Ⓞ Toevoerhoeveelheid
- Ⓟ SET-knop ingedrukt houden
- Ⓠ SET-knop loslaten
- Ⓡ In werking (knipperend)
- Ⓢ LC leeg
- Ⓣ Datum installatie / verversen
- Ⓤ Sluitdop
- Ⓥ Vethoudend afval
- Ⓦ Olie gevuld met terugslagventiel
- Ⓧ Batterijverwijdering

- 1.0 Eigenschappen**
- 2.0 Onderdelen / eerste montage**
- 3.0 Bediening aandrijving**
  - 3.1 Tonen
  - 3.2 Configurati
  - 3.3 Bedrijfstoestanden
- 4.0 Installatie**
- 5.0 LC verversen**
- 6.0 Verhelpen van fouten**
  - Fout
  - Oorzaak
  - Oplossing
- 7.0 Afvalafvoer**
- 8.0 Kenmerk**

1 - 25

[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)

De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie / vet.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

**= Uwaga! Niebezpieczeństwo**

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:

- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Unikać kontaktu oleju / smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz potknięcia oleju / smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju / smaru do gleby lub kanalizacji.

Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

**Baterie:**

Nie używać ponownie!



Nie otwierać!



Nie wrzucać do ognia!



Nie ładować!

**= Wskazówka, rada**

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

Ze względu na nieustanny rozwój produktu, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian produktu niemających wpływu na jego funkcję (bez uprzedniego poinformowania).



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

- Ⓐ Ostona
- Ⓑ Napęd (wielokrotnego użytku)
- Ⓒ Zestaw baterii  
(nie używać ponownie)
- Ⓒ Najniższa temperatura obudowy baterii (wielokrotnego użytku)
- Ⓓ Zbiorniczek LC napętniony  
(nie napętniać)
- Ⓔ Czas dozowania
- Ⓕ Warunki przechowywania
- Ⓖ Temperatura zastosowania
- Ⓗ Alkaliczny mangan
- Ⓗ Lithium
- Ⓘ Emisja hałasu
- Ⓙ Pozycja montażowa
- Ⓚ Badanie wibracji
- Ⓛ LED
- Ⓜ Wyświetlacz
- Ⓝ Przycisk SET
- Ⓞ Ilość dozowania
- Ⓟ Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET
- Ⓠ Zwolnić przycisk SET
- Ⓡ Pracuje (miga)
- Ⓢ Zbiorniczek LC pusty
- Ⓣ Data instalacji / wymiany
- Ⓤ Korek
- Ⓥ Odpad zawierający smar
- Ⓦ Uzup. oleju z zaw. przeciwzwrrotnym
- Ⓧ Utylizacja baterii

**1.0 Właściwości****2.0 Części / pierwszy montaż****3.0 Obsługa napędu**

- 3.1 Wskaźniki
- 3.2 Konfiguracja
- 3.3 Stany robocze

**4.0 Instalacja****5.0 Wymiana LC****6.0 Usuwanie usterek**

- Błąd
- Przyczyna
- Środki zaradcze

**7.0 Utylizacja****8.0 Oznaczenie**

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem tożsok tocznych i ślizgowych, łańcuchów, przewodnic, otwartych przekładni itd.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.





### = Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:

- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo / massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo / massa.

Não deixar escorrer óleo / massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo / gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

#### Baterias:



Não reutilizar!



Não abrir!



Não colocar no fogo!



Não carregar!

### = Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

Devido ao constante desenvolvimento dos produtos, reservamo-nos o direito a efetuar alterações ao produto que não comprometam o respetivo funcionamento, sem necessidade de comunicação prévia.



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

- Ⓐ Cobertura de protecção
- Ⓑ Motor (reutilizável)
- Ⓒ Kit de bateria (não reutilizável)
- Ⓒ2 Carcaça de bateria para baixas temperaturas (reutilizável)
- Ⓓ LC abastecida (não pode ser reabastecido)
- Ⓔ Tempo de dispensação
- Ⓕ Condições de armazenamento
- Ⓖ Temperatura de utilização
- Ⓗ Alcalina
- ⒽⒶ Lítio
- Ⓘ Emissão de ruído aéreo
- Ⓝ Orientação do eixo
- Ⓚ Ensaio de vibrações
- Ⓛ LED
- Ⓜ Visor
- Ⓝ Botão SET
- Ⓞ Quantidade dispensada
- Ⓟ Mantenha o botão SET premido
- Ⓠ Solte o botão SET
- Ⓡ Em funcionamento (intermitente)
- Ⓢ LC vazia
- Ⓣ Data de instalação e substituição
- Ⓤ Tampão vazamento
- Ⓥ Resíduos com lubrificação
- Ⓦ Abastecido óleo com válvula retenção
- Ⓧ Eliminação da bateria

- 1.0 Características
- 2.0 Peças / primeira montagem
- 3.0 Utilização do motor
  - 3.1 Indicação
  - 3.2 Configuração
  - 3.3 Estados operacionais
- 4.0 Instalação
- 5.0 Substituição LC
- 6.0 Eliminação do erro
  - Erro
  - Causa
  - Resolução
- 7.0 Eliminação
- 8.0 Marcação

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.

**⚠ = Внимание: опасность**

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:

- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Избегать контакта масла / смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла / смазки.

Не допускать попадания масла / смазки в грунт или канализацию.

Попадание масла / смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

**Батареи:**

Не использовать повторно!



Не открывать!



Не бросать в огонь!



Не заряжать!

**i = Указание, совет**

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.

В связи с постоянным совершенствованием продукции мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в изделия изменения, которые не влияют на их функциональные возможности.



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

- Ⓐ Защитное покрытие
- Ⓑ Привод (многораз.)
- Ⓒ Батарейный блок  
(не используется повторно)
- Ⓒ Низкотемпературный корпус батареи (многораз.)
- Ⓓ LC заплотн.  
(не наполняется повторно)
- Ⓔ Время нанесения
- Ⓕ Условия хранения
- Ⓖ Рабочая температура
- Ⓗ Щелочные
- Ⓗ Литиевые
- Ⓙ Шумовое загрязнение
- Ⓝ Положение при монтаже
- Ⓚ Испытание на вибростойкость
- Ⓛ Светодиодный индикатор
- Ⓜ Дисплей
- Ⓝ Кнопка SET
- Ⓞ Количество нанесенной смазки
- Ⓟ Удерживать кнопку SET
- Ⓠ Отпустить кнопку SET
- Ⓡ В рабочем режиме (мигает)
- Ⓢ LC опорожн.
- Ⓣ Дата установок / замены
- Ⓤ Заглушка
- Ⓥ Отходы, содержащие смазку
- Ⓦ Масло через обрат. клапан
- Ⓧ Утилизация батареи

- 1.0 Характеристики
- 2.0 Детали / первый монтаж
- 3.0 Управление приводом
  - 3.1 Индикация
  - 3.2 Конфигурация
  - 3.3 Рабочие состояния
- 4.0 Установка
- 5.0 Замена LC
- 6.0 Устранение ошибок
  - Ошибка
  - Причина
  - Действия по ее устранению
- 7.0 Утилизация
- 8.0 Маркировка



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом / смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостающей комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств. В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.

**⚠ = Pozor - nevarnost**

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:

- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebje;
- da ima osebje pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja / masti in zauživanja olj / masti.

Olje / mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje / mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

**Baterija:**

Ni za ponovno uporabo!



Ne odpirajte!



Ne mečite v ogenj!



Ne polnite!

**i = Nasvet**

Podatkovne liste maziv najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

Zaradi stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do nenapovedanih sprememb izdelkov, ki ne vplivajo na delovanje izdelka.



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

- Ⓐ Zaščitni pokrov
- Ⓑ Pogon (za večkratno uporabo)
- Ⓒ Komplet baterij  
(ni za ponovno uporabo)
- ⒸⓅ Baterijsko ohišje za nizke temperature (za večkratno uporabo)
- Ⓓ Napolnjen sistem LC  
(ni za ponovno polnjenje)
- Ⓔ Čas dovajanja
- Ⓕ Pogoji skladiščenja
- Ⓖ Temperatura uporabe
- Ⓗ Alkalno-manganova
- ⒽⓅ Litijeve
- Ⓘ Nivo hrupa
- Ⓙ Vgradna lega
- Ⓚ Preverjanje vibriranja
- Ⓛ LED
- Ⓜ Zaslon
- Ⓝ Tipka SET
- Ⓞ Količina dovajanja
- Ⓟ Držite pritisnjeno tipko SET
- Ⓠ Spustite tipko SET
- Ⓡ Deluje (utripajoč)
- Ⓢ Prazen sistem LC
- Ⓣ Datum namestitve / zamenjave
- Ⓤ Zaporni čep
- Ⓥ Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- Ⓦ Polnjenje olja z zadržev. ventilom  
za olje
- Ⓧ Odstranjevanje baterij

- 1.0 Lastnosti**
- 2.0 Montaža delov / prva montaža**
- 3.0 Upravljanje pogona**
  - 3.1 Prikazi
  - 3.2 Konfiguracija
  - 3.3 Obratovalno stanje
- 4.0 Namestitve**
- 5.0 Zamenjava sistema LC**
- 6.0 Odpravljanje težav**
  - Napaka
  - Vzrok
  - Rešitev
- 7.0 Odstranjevanje**
- 8.0 Oznaka**



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnihih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti. V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.



### = Varning: Fara

- För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:
- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
  - personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
  - alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
  - smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

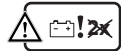
Beakta säkerhetsdatabladet för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja / fett och att svälja olja / fett.

Låt inte olja / fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja / fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

#### Batterier:



Återanvänd inte!



Öppna inte!



Exponera inte för eld!



Ladda inte!

### = Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

På grund av den ständigt pågående produktutvecklingen förbehåller vi oss rätten att genomföra produktändringar som inte påverkar produktens funktion utan föregående meddelande.



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning.  
Beakta landets regler om avfallshantering.

- Ⓐ Skyddshölje
- Ⓑ Drivenhet (återanvändbar)
- Ⓒ Batteriset (inte återanvändbar)
- Ⓓ Lågtemperaturbatterihus (återanvändbart)
- Ⓔ LC fylld (kan inte återfyllas)
- Ⓕ Utmatningstid
- Ⓖ Lagringsvillkor
- Ⓗ Arbetstemperatur
- Ⓘ Alkalisk mangandioxid
- Ⓚ Litium
- Ⓛ Luftburet buller
- Ⓜ Monteringsläge
- Ⓝ Vibrationskontroll
- Ⓟ LED (lysdiod)
- Ⓡ Display
- Ⓢ SET-knapp
- Ⓣ Utmatningsmängd
- Ⓟ SET-knapp hålls intryckt
- Ⓡ SET-knapp släpps
- Ⓢ I drift (blinkande)
- Ⓣ LC tom
- Ⓤ Installation- / utbytesdatum
- Ⓟ Plugg
- Ⓡ Fetthaltigt avfall
- Ⓢ Olja påfyllt med begränsningsventil
- Ⓣ Avfallshantering batteri

## 1.0 Egenskaper

## 2.0 Delar / första monteringen

## 3.0 Manövrering av drivenheten

- 3.1 Displayer
- 3.2 Konfiguration
- 3.3 Driftstatus

## 4.0 Installation

## 5.0 LC byte

## 6.0 Åtgärdande av fel

- Fel
- Orsak
- Åtgärd

## 7.0 Avfallshantering

## 8.0 Märkning

1 - 25



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdrar, öppna växlar m.m. med olja / fett. Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin. Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

= **Dikkat Tehlike**

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeci aşağıdaki hususları sağlamalıdır:

- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmalarını esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın / gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ / gres yutulmamalıdır.

Yağ / gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ / gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

**Piller:**


Tekrar kullanılmamalıdır!



Açılmamalıdır!



Ateşe atılmamalıdır!



Şarj edilmemelidir!

 = **Not, ipucu**

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

Ürünün sürekli olarak geliştirildiği için, ürünün işlevini etkilemeyen ürün değişikliklerini önceden bildirimde bulunmadan uygulama hakkını saklı tutmaktayız.



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

- Ⓐ Koruma kapağı
- Ⓑ Motor ünitesi (yeniden kullanılabilir)
- Ⓒ Pil seti (yeniden kullanılmaz)
- Ⓓ Düşük ısılı pil yuvası (yeniden kullanılabilir)
- Ⓔ LC dolu (tekrar doldurulamaz)
- Ⓕ Dağıtım zamanı
- Ⓖ Depolama koşulları
- Ⓗ Kullanım sıcaklığı
- Ⓘ Alkali mangan
- Ⓜ Lityum
- Ⓝ Hava etkili ses emisyonu
- Ⓟ Montaj konumu
- Ⓡ Sarsıntı testi
- Ⓛ LED
- Ⓜ Ekran
- Ⓝ SET tuşu
- Ⓞ Dağıtım miktarı
- Ⓟ SET tuşunu basılı tutun
- Ⓞ SET tuşunu serbest bırakın
- Ⓡ Çalışıyor (yanıp sönüyor)
- Ⓢ LC boş
- Ⓣ Kurulum / değiştirme tarihi
- Ⓤ Tapa
- Ⓥ Yağ içerikli atık
- Ⓦ Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte
- Ⓧ Pilin tasfiye edilmesi

**1.0 Özellikler**
**2.0 Parçalar / ilk montaj**
**3.0 Motor ünitesi kullanımı**

- 3.1 Göstergeler
- 3.2 Konfigürasyon
- 3.3 Çalışma modları

**4.0 Kurulum**
**5.0 LC değişimi**
**6.0 Arıza giderme**

- Arıza
- Nedeni
- Giderilmesi

**7.0 Bertaraf**
**8.0 İşaretleme**
**1 - 25**

[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)


Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ / gres ile yağlamak için kullanılır.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.

Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.

**⚠ = 小心：危险**

为了防止润滑系统发生危险，操作人员必须确保：

- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事事故预防和安全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

电池：



不要重复使用！



不要打开！



不要接近火源！



不要充电！

**i = 注意与提示**

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

由于产品的不断发展，我们保留在不影响产品功能前提下更改产品的权利，恕不另行通知。



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

- Ⓐ 保护盖
- Ⓑ 驱动（可重复利用）
- Ⓒ 电池组（不可重复使用）
- Ⓓ 低温电池外壳（可重复利用）
- Ⓔ LC 已满（不可重复注油）
- Ⓕ 排出时间
- Ⓖ 存放条件
- Ⓖ 使用温度
- Ⓗ 碱锰
- Ⓗ 锂
- Ⓘ 空气噪声排放
- Ⓝ 安装位置
- Ⓚ 振动检查
- Ⓛ LED
- Ⓜ 显示
- Ⓝ SET 按钮
- Ⓞ 排出量
- Ⓟ 长按 SET 按钮
- Ⓠ 松开 SET 按钮
- Ⓡ 运行中（闪光）
- Ⓢ LC 为空
- Ⓣ 安装日期 / 更换日期
- Ⓤ 密封胶
- Ⓥ 含油脂的废物
- Ⓦ 通过油保留阀灌装润滑油
- Ⓧ 电池回收处理

- 1.0 性能
- 2.0 零部件/首次装配
- 3.0 驱动操作
  - 3.1 显示
  - 3.2 配置
  - 3.3 运行状态
- 4.0 安装
- 5.0 LC 更换
- 6.0 故障排除
  - 错误原因
  - 纠正方法
- 7.0 废物处理
- 8.0 标记



[www.perma-tec.com/operating-instructions](http://www.perma-tec.com/operating-instructions)



本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。